

康熙御制耕织图

KANGXIYUZHIGENGZHTU



释文 杨钟



天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)

康熙御制耕织图

释文 杨钟贤

KANGXIYUZHIGENGZHI TU

江苏工业学院图书馆
藏书章

图书在版编目(CIP)数据

康熙御制耕织图 / (清)焦秉贞绘; 杨仲贤编文.
天津: 天津人民美术出版社, 2006. 1
ISBN 7-5305-3173-5

I. 康... II. ①焦... ②杨... III. 中国画—作品—
中国—清代 IV. J222.49

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第152802号

天津人民美术出版社 出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

北京嘉彩印刷有限公司印刷

2006年1月第1版

开本: 787 × 1092 毫米 1/8 印张: 7

全国新华书店经销

2006年1月第1次印刷

印数: 1-3500

版权所有, 侵权必究

定价: 56.00 元

前言

《康熙御制耕织图》是清代宫廷殿版画中在民间流传最广，也是最有影响的殿版画。这部作品在康熙至乾隆时期多次被翻刻。在雍正时期，雍正皇帝命宫廷画家将自己和皇后形象作为主人公分别画进耕、织二图，该作品曾在民国时期易培基主编的《故宫周刊》以珂罗版印制发表。所以《康熙御制耕织图》也是被复制最多的殿版画作品。

《康熙御制耕织图》是清代宫廷画家焦秉贞受君命绘制。焦秉贞，山东济宁人，天主教传教士汤若望弟子。擅画人物，亦工花卉山水及楼台亭阁，并以常画皇帝御容而供奉内廷。焦秉贞绘画多参用西洋画法，深受康熙帝赏识。在绘制《康熙御制耕织图》时有其弟子冷枚参与绘事。该图共46幅，耕图、织图各23幅。

中国历史上自周朝始就有皇帝亲农，皇后亲蚕的传统。最早始见《耕织图》为南宋时期楼璹所绘。相传南宋画家刘松年也曾绘制过《耕织图》，可惜未见作品传世，本社也曾出版过明代画家仇英所绘《耕织图》。《康熙御制耕织图》是件传世艺术作品，也是康熙皇帝改革政治、励精图治的产物。清代是中国历史上第二个入主中原的少数民族政权，清廷是在边境地区靠鞍马武功入主中原的民族。由于满族生产力落后，所以康熙帝非常清楚，只靠盖世武功是不能统治和治理中原的。只有学习中原农耕文化，融入中原社会，改革政治才是清代中兴之路。

康熙二十八年（1689年）康熙帝南巡，有士人进献《耕织图》，康熙帝观览之后感慨万分命内府绘制《耕织图》并亲自为每图制诗一章，这便是《康熙御制耕织图》的缘起。《康熙御制耕织图》完成于康熙三十五年（1696年）刻者为朱圭和梅裕凤，这二人都善画

也是当时名震一时的刻手。由于焦秉贞是北方人，没有江南水乡的生活体验，当时交通又不发达，更难以亲历切身体会，所以焦秉贞绘制《康熙御制耕织图》是以楼璹《耕织图》为蓝本。这里发表的《康熙御制耕织图》应是冷枚、陈枚绘制的焦图绢本着色摹本。

康熙皇帝是一代明君，是他开创了清代康乾盛世。历代有作为的皇帝在新王朝创建伊始，都要改革政治，向农民做出让步，以便让子民休生养息发展生产，以图富国强兵。皇帝亲农，皇后亲蚕是中国历代皇朝的传统。这种对农民的安抚政策在世界上许多国家都是如此，据说奥匈帝国的皇帝表现得最好。康熙皇帝在文章中讲，我早晚辛劳，研究探索治国理政的道理，想到民主的根本，是以衣食作为生存的条件。我每次巡行视察，都很注意收集和聆听反映当地风土民情的歌谣，喜欢观察农事。他讲，古人有这样的话：“穿衣要想想织女的寒苦，吃粮要想想农夫的劳苦。”“只有对土地所生之物知道爱惜，才能达到心善的境地。”这些话在《康熙御制耕织图》里是对满族的王公大臣和八旗子弟讲的，也是对全国百姓做出的一种姿态，现在看来这些话仍有迫切的现实意义。改革开放的中国经济发展太快了，以致道德水准跟不上时代需求，一些官员不思农事，不关心农民，国民不爱惜一食一饭，孩子们只图享受不思俭朴，浪费现象严重，令人目不忍睹。《康熙御制耕织图》不但是传世艺术珍品，也是青少年了解农事的范本，同时也是对青少年进行传统道德教育的教科书。

刘建平

御制耕织图序

朕早夜勤懇研求治理立生
民之本以衣食为天常读幽
风无逸诸篇其言稼穡蠶桑
纖悉具備昔人以此被之管
絃列于典誥有天下國家者
詢不可不留連三復于其際
也西漢詔令載述下來這對
擁有天下國家的人來說確
實不能不留心并反復思考
琢磨其中的道理

《御制耕织图序》今释

我早晚辛劳，研究探索治国理政的道理，想到民生的根本，是以衣食作为生存的条件。我曾阅读《诗经》中的《幽风》、《尚书》中的《无逸》等篇作，这些诗文说耕种收获、植桑养蚕这些农业劳动方面的事，非常细致详尽，可说是一一俱到。前人或把这些诗谱上曲子予以演奏传唱，或者把这些文诰作为典章诏令载述下来，这对拥有天下国家的人来说，确实不能不留心并反复思考琢磨其中的道理。

御制耕织图序

朕早夜勤懇，研求治理。念生民之本，以衣食为天。常读《幽风》、《无逸》诸篇，其言稼穡蠶桑，纤悉具备。昔人以此被之管絃，列于典誥，有天下國家者，詢不可不留連三復于其際也。

曰農事傷則饑之本也。女紅
害則寒之源也。又曰：老者以壽
終，幼孤得遂長，欲臻斯理者，
舍本務其曷以奉朕？每巡省
風謠，樂觀農事。于南北土疆
之性，黍稷播種之宜，節候早
晚之殊，蝗蝻捕治之法，素
諮詢知此，古明聽政，時恒與

西汉时的诏令最接近古代，《汉书·景帝纪》载景帝诏说：“农事遭到破坏，这是挨饿的根本原因；妇女的纺织、缝纫等事受到妨害，这是挨冻的根本原因。”景帝诏又说：“要使六十岁以上的老人能够寿终，年幼的孤儿得以健康成长。”想要实现这种理想达到这种美好境界的人，除了最根本的事务即农桑，还有什么更值得实施和奉行的呢？我每次巡行视察，都很注意收集和聆听反映当地风土民情的歌谣，喜欢观察农事。对于南北各地土壤的性质，稻谷等粮食作物播种的时机，不同节候早晚的差别，蝗虫和蝗虫若虫的捕治方法，平时我都好一一咨询，因此我对这些事了解得非常清楚，在听政时也经常与各位大臣谈起这些事。

西汉诏令最为近古，其言曰：农事伤则饥之本也；女红害则寒之源也。又曰：老者以寿终，幼孤得遂长。欲臻斯理者，舍本务其曷以奉。朕每巡省风谣，乐观农事。于南北土疆之性，黍稷播种之宜，节候早晚之殊，蝗蝻捕治之法，素爱咨询，知此甚晰，听政时恒与诸臣工言之。

治田工之之於豐澤園之側
 治田數畦環以溪水阡陌井
 然在目桔槔之聲盈了幾
 收嘉禾數十種阡畔樹桑傍
 列蠶舍浴茧繅絲恍然如茅
 簷葺屋因構“知稼軒”、“秋
 云亭”以臨觀之古人有言：衣
 帛當思織女之寒食粟當念農
 夫之勞

我在丰泽园旁边开了数畦田地，周围环绕溪水，纵横交错的田间小路井然在目，汲水工具桔槔之声盈耳，每年收成良种稻谷数十种。田埂旁边栽植桑树，桑树旁边建有蚕舍，在那里煮茧繅丝，恍然如同用茅草和席子盖好的农家房屋。于是又建“知稼轩”、“秋云亭”，以便登临观看这农桑之事。古人有这样的话：“穿衣要想想织女的寒苦，吃粮要想想农夫的劳苦。”我念念不忘这些话，记得很深刻，而且也很真切。

于丰泽园之侧治田数畦，环以溪水，阡陌井然在目，桔槔之声盈耳，岁收嘉禾数十种。阡畔树桑，傍列蚕舍，浴茧繅丝，恍然如茅檐葺屋。因构“知稼轩”、“秋云亭”以临观之。古人有言：衣帛当思织女之寒，食粟当念农夫之苦，朕惓惓于此，至深且切也。

夫之苦朕憫之於此至深且
 切也爰繪耕織圖各二十三
 幅朕亦每幅製詩一章以吟
 詠其勤苦而書之於圖自始
 事迄終事農人胼手胝足
 之勞蠶女繅絲機杼之瘁
 咸備極其情狀復命鏤板流
 傳用以示子孫臣庶俾知粒

于是繪耕織圖各二十三幅，我对每幅圖都題詩一首，借以吟咏農夫織女的辛勤勞苦，并把詩書寫在這些圖畫上。從農桑開始時的事到結束時的事，農夫因長期勞動以至於掌腳底生胼、蠶女煮蠶繅絲上機投杼的過度勞累，都一一予以吟咏，把農夫蠶女的勞動情狀都十分真實地描述出來。又命雕板印刷使廣為流傳，告誡子孫臣民，使他們知道每一粒糧食都來自艱苦的勞動，而製備御寒的衣服也絕非易事。

爰繪耕織圖各二十三幅，朕于每幅制詩一章，以吟咏其勤苦而書之于圖。自始事迄終事，農人胼手胝足之勞，蠶女繅絲機杼之瘁咸備，極其情狀。復命鏤板流傳，用以示子孫臣庶，俾知粒食維艱，授衣匪易。

食惟艱授衣北易土曰惟土
物幸厥心臧庶於斯國有所
感友焉且欲令寰宇之內皆
敦崇本業勤以謀之儉以積
之衣食丰饒以共躋於安和
富壽之域斯則朕嘉畫元元
之至意也夫

康熙三十五年春二月社日

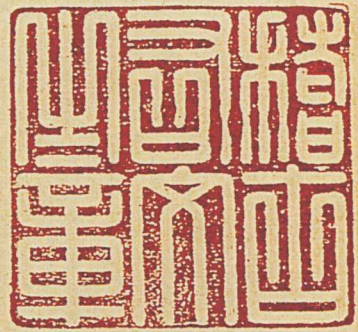
《尚书·周书·酒诰》说：“只有对土地所生之物知道爱惜，才能达到心善的境地。”但愿我对耕织图的题诗都是有感而发吧。我还希望让全天下的人都尊崇农业，通过辛勤劳动得到收获，借助俭朴节约进行积累，丰衣足食，以便共同达到安定和平富裕长寿的理想境界。这，就是我赞赏描绘勤劳善良百姓最深远的用意啊！

康熙三十五年（1696年）春二月社日题

书曰：惟土物受厥心臧。庶于斯图有所感发焉。且欲令寰宇之内皆敦崇本业，勤以谋之，儉以积之，衣食丰饒，以共躋于安和富寿之域，斯则朕嘉画元元之至意也夫。

康熙三十五年春二月社日题

題并序



暄和节
 候肇农
 功自生
 勤劳处
 虔同早
 播种田
 穰穰涉
 水浸筠
 笕



耕1 浸种

天气已经暖和了，正是农事开始的节令；
 从此，到处都能看到那辛勤劳动的场景。
 把农田用的各类谷物种子早早地措办好，
 撩起衣裳，将盛种子的篮筐浸泡在水中。

御制耕织图图目（康熙题诗）

耕图一 浸种

暄和节候肇农功 自此勤劳处处同
 早办东田种种 穰穰涉水浸筠笕

土膏初 動正春 晴野老 支策早 課耕辛 苦田家 惟穡事 院邊時 聽叱牛 聲



耕 2 耕

正是晴和的初春，肥沃的土壤已经消融；
老农拄着竹杖，指导并督促年轻人早耕。
辛勤劳苦的农家，只有务作庄稼这件事；
在田垌旁边，时时能够听到吆喝耕牛声。

耕图二 耕

土膏初动正春晴 野老支策早课耕
辛苦田家惟穡事 院边时听叱牛声

安南肝
 食念民
 依南畝
 三時愿
 不违已
 見你耕
 遠易耨
 綠蓑青
 笠雨霏
 霏



耕3 耙耨

每当因为朝政繁冗而不能按时按点用膳时，
 就想到天下百姓的衣食所依靠的究竟是谁；
 总希望农田中的各种活计能顺顺利利进行，
 不要把春种夏长秋收这条客观律有所违背。
 已经看到农民深耕，又见过后还要来锄草；
 身披绿蓑衣头戴青斗笠，细雨霏霏也不归。

耕图三 耙耨

每当肝食念民依 南亩三时愿不违
 已见深耕边易耨 绿蓑青笠雨霏霏

東阡西陌水潺潺 扶耖泥塗未得閑
念饕餮由力作 敢辭竭蹶向田間



耕4 耖

田间的小路纵横交错，渠水潺潺缓缓；
农夫们在泥土中手扶耖把得不到休闲。
想到一日三餐都来自农民的辛勤劳作，
怎敢以行路艰难为由而不去田间看看。

耕图四 耖

东阡西陌水潺潺 扶耖泥塗未得閑
为念饕餮由力作 敢辭竭蹶向田間

老农力 耨虑偏 周早夜 扶犁未 肯休更 驾乌犍 施碌碌 好教春 水满平畴



耕5 碌碌

老农努力务作田地，考虑周到无纰漏；
天亮前就扶犁下田，不肯稍稍地停休。
还要赶着老黑牛拉起那沉重的石碌碌；
好让那春水在压车的广袤田野遍地流。

耕图五 碌碌

老农力耨虑偏周 早夜扶犁未肯休
更驾乌犍施碌碌 好教春水满平畴

農家布種避春寒 甲拆初萌最可觀
自昔靈書傳播穀 民間莫作等閑看



耕 6 布秧

农家开始播种的时候总是要避开春寒，种子发芽刚刚脱壳时的情景最可赏玩。从古代流传下来的那播种五谷的仙书，民间千万别把它当作一般闲书去浏览。

耕图六 布秧

农家布种避春寒 甲拆初萌最可观
自昔灵书传播谷 民间莫作等闲看

一年农事在春深
 无限田家望岁心
 最爱清和天气好
 绿畴千顷露秧针



耕 7 初秧

一年四季的农事，最看重的时节是晚春；
 农家的无限心思，就在盼望丰收不饥贫。
 最喜爱也最高兴的是，风调雨顺天气好；
 绿油油的广阔而平坦的田野秧苗吐尖针。

耕图七 初秧

一年农事在春深 无限田家望岁心
 最爱清和天气好 绿畴千顷露秧针